

Consejos para proteger el agua

- Haga una prueba del agua de su pozo como mínimo una vez al año para detectar bacterias y cada 3 a 5 años para otros contaminantes.
- Haga una prueba del agua para detectar *E. coli* y bacterias coliformes después de desinfectar y lavar su pozo; o haga mantenimiento al sistema para asegurarse de que se resuelvan los problemas.
- Haga revisiones y mantenimiento al pozo, los componentes del sistema y el área circundante del pozo.
- Haga una prueba del agua si nota cambios en la apariencia, el olor o el sabor del agua, después de inundaciones, cambios en el uso del suelo o preocupaciones por contaminantes locales.
- Si sospecha que su pozo podría estar contaminado con gasolina, aceite de calefacción o sustancias químicas, comuníquese con su Departamento de Salud (Department of Health) y la Línea directa de derrames del DEC al número (800) 457-7362.
- Mantenga registros de las actividades de mantenimiento y de las pruebas del agua.
- Comuníquese con su Departamento de Salud para que le den consejo sobre el mantenimiento, las pruebas, la desinfección y la limpieza de su pozo.
- Tome medidas para conectarse a un sistema de agua pública, si tiene la oportunidad. El agua pública es la mejor opción para el agua de uso doméstico porque se monitorea periódicamente y su gestión está a cargo de una empresa de aguas certificada.

Busque el Departamento de Salud de su área:

www.health.ny.gov/EnvironmentalContacts

www.health.ny.gov/PrivateWells

(518) 402-7650

bpwsp@health.ny.gov



Department of Health

Con el respaldo de un acuerdo de cooperación entre Safe WATCH y CDC

Haga una prueba de su pozo Proteja el agua de su familia

Consejos para personas que usan pozos privados



Tome medidas para asegurarse de que el agua de su pozo privado es adecuada para beber, preparar alimentos y todos los usos domésticos.

Los gérmenes y las sustancias químicas pueden entrar en el agua potable provenientes de escorrentía y cambios naturales en el agua que abastece su pozo.

El uso de agua contaminada para beber, preparar alimentos y hacer hielo puede enfermarlos a usted, su familia y mascotas. Los bebés, los niños, las mujeres embarazadas, los adultos mayores y las personas con afecciones de salud están más expuestos al riesgo de sufrir efectos de salud por consumir agua contaminada.

Haga una prueba de su agua

Hacer pruebas a su agua potable es la única manera de asegurarse de que su agua se mantenga apta para usos domésticos. Haga una prueba de su agua del grifo como mínimo una vez al año para detectar bacterias y cada 3 a 5 años para los demás contaminantes que se nombran a la derecha. La mejor época para hacer pruebas del agua es a fines de la primavera o a principios del verano.

Su laboratorio le proporcionará instrucciones y frascos. Encuentre un laboratorio certificado en <https://apps.health.ny.gov/pubdoh/applinks/wc/elappublicweb/>.

También considere hacer pruebas si...

- Nota cambios en la apariencia, el olor o el sabor del agua.
- Hay cambios en su familia/grupo familiar, como un embarazo, bebés recién nacidos o cambios en la salud general de alguien.
- Usted o su proveedor de atención médica sospechan que su agua potable podría estar causando síntomas como diarrea y vómitos.
- Hizo reparaciones a su pozo, tuberías o estructura de la casa o cambió el sistema de agua potable.
- Nota cambios en el uso del suelo, como construcción o cultivos, que podrían hacer que la escorrentía ingrese en el pozo.
- Tiene preocupaciones por los contaminantes locales, como radón o provenientes de terrenos industriales o vertederos.
- El pozo se inundó o dañó hace poco por el clima extremo.
- El pozo se seca o cambia la cantidad de agua que sale de sus instalaciones.

Comuníquese con el Departamento de Salud para que lo aconsejen. Busque su Departamento de Salud por condado en www.health.ny.gov/EnvironmentalContacts.



Haga una prueba a su pozo CADA AÑO para

***E. coli* y bacterias coliformes:** Indican la contaminación fecal que puede causar síntomas como diarrea y vómitos.

Haga una prueba a su pozo CADA 3 - 5 AÑOS para

Plomo: elemento nocivo para muchos órganos y sistemas del cuerpo y en mayor grado para bebés en desarrollo y niños pequeños.

Nitratos y nitritos: más nocivos para bebés; se asocia con problemas de la sangre en lactantes.

Arsénico: la exposición a largo plazo se asocia con daños en los nervios y el hígado, cáncer, presión alta y daños en los vasos sanguíneos del corazón y cerebro.

Sodio: preocupación para personas con dietas con restricción de sodio debido a presión alta o problemas médicos de otro tipo.

Hierro y manganeso: crean óxido o manchas negras en las instalaciones y la ropa.

Turbiedad (agua turbia): Interfiere con la desinfección UV y con cloro.

pH: causa corrosión de las tuberías de plomo y cobre y crea un sabor metálico amargo.

Dureza: crea depósitos minerales y de jabón en las instalaciones; reduce la eficiencia de los detergentes.

Alcalinidad: interfiere con la desinfección con cloro y crea un sabor metálico amargo.

Su agua podría provenir de un pozo privado si...

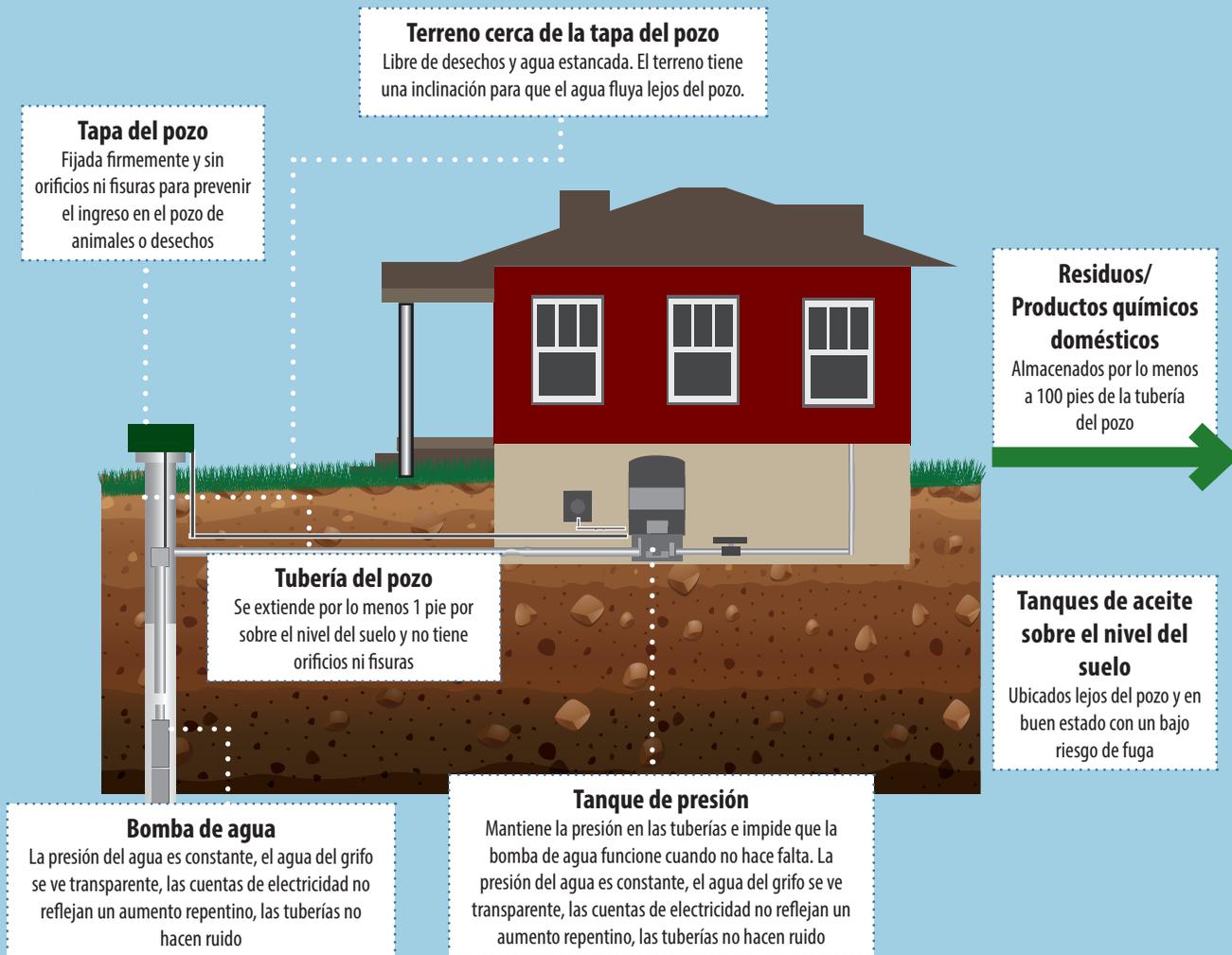
- No recibe una factura de agua.
- Vive en un área rural.
- Tiene un sistema séptico.
- Tiene una bomba de agua en su casa para el sistema de agua potable.

¿Tiene alguna pregunta? Comuníquese con el Departamento de Salud de su área www.health.ny.gov/EnvironmentalContacts

Inspeccione y mantenga su pozo y sistema de agua

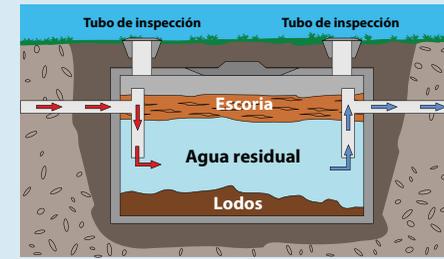
Llame a un contratista de pozos para que inspeccione el pozo como mínimo una vez al año a fin de anticiparse a los problemas de mantenimiento. Las inspecciones habituales ayudan a prevenir el ingreso en su agua del grifo de contaminantes provenientes de un pozo con un mantenimiento deficiente. El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYS Department of Environmental Conservation, DEC) tiene una lista de contratistas de pozos registrados en <https://www.dec.ny.gov/lands/4997.html>

Use este diagrama para mantenerse atento a los problemas. Si sospecha de problemas y necesita ayuda, comuníquese con un profesional. Deje de usar el agua del grifo para beber, preparar alimentos y hacer hielo, y cambie a agua embotellada hasta que se hagan pruebas a su agua y se resuelva el problema.



Este diagrama muestra un pozo perforado. Si perfora un pozo, la tapa y la tubería del pozo pueden tener un aspecto distinto. Obtenga más información sobre **Normas para pozo de agua** en www.health.ny.gov/regulations/nycrr/title_10/part_5/appendix_5b.htm.

Inspeccione y bombee su sistema séptico



Contrate a un transportista de residuos autorizado por el DEC para que inspeccione y bombee su sistema séptico cada 2 a 3 años para evitar una contaminación potencial del pozo desde un sistema séptico defectuoso. Obtenga más información en **Operación y mantenimiento de sistemas sépticos** www.health.ny.gov/publications/3208/.

Mantenga los equipos de tratamiento de aguas



Si tiene sistemas de tratamiento de agua, siga las recomendaciones de mantenimiento y pruebas del fabricante y contrate a un profesional en tratamiento de aguas para desarrollar un plan de evaluación y mantenimiento de su sistema. Los sistemas a los que no se hace mantenimiento periódicamente pueden generar una falla en el tratamiento del agua y una pérdida de presión del agua.

Evite el riesgo de descarga eléctrica



Antes de hacer reparaciones:

- Desconecte la energía hacia la bomba y el sistema de agua.
- Examine el material aislante de los cables en busca de roturas o tuercas faltantes para cables y haga las reparaciones necesarias.
- Use zapatos o botas con suela de caucho resistentes al agua.

¿Hay contaminantes en su agua?

Deje de usar su agua y use agua embotellada para beber, preparar alimentos o hacer hielo si las pruebas del agua muestran contaminantes en el agua de su pozo o si sospecha que su pozo podría estar contaminado.

Siga los pasos en **Restauración y pruebas de su pozo privado** (https://www.health.ny.gov/environmental/water/drinking/private_wells.htm)

- Revise si hay daños en el pozo y el área alrededor del pozo.
- Repare y lave el pozo.
- Desinfecte el agua del pozo para tratar la contaminación biológica.
- Haga una prueba del agua para asegurarse de que la calidad es adecuada para todos los usos domésticos.
- Comuníquese con el Departamento de Salud de su área si necesita ayuda. Búsquelo en www.health.ny.gov/EnvironmentalContacts.

Si sospecha que su pozo podría estar contaminado con gasolina, aceite de calefacción o sustancias químicas, deje de usar el agua y comuníquese de inmediato con el Departamento de Salud de su área y la Línea directa de derrames del DEC al número (800) 457-7362.

Vuelva a usar el agua después de resolver el problema de contaminación y de que las pruebas del agua confirmen que el agua es adecuada para usos domésticos.

